

NRF Symposium on Virtual Translation Aesthetics /Ethics Symposium Program

Theme: “Aesthetics and Ethics of Translation in World Literature:
The Task of the Translator”

November 4, Thursday, 2021. US:
November 5, Friday, 2021. Korea.

Time:

EST, USA: 08:00 pm (Nov. 4, Thurs) - 12:20 am (Nov. 5, Fri)
Seoul, KOREA: 09:00 am - 1:20 pm (Nov. 5, Fri)

Virtual Conference Platform

Inviting you to ZOOM “2021 NRF Task of the Translator
Symposium”

Title:

2021 NRF Task of the Translator Symposium

Time:

2021-11-5, Fri. Begin: 09:00 am. Seoul, Korea
2021-11-4, Thurs. Begin: 08:00 pm. Seoul, Korea

Zoom Meetings

[https://us06web.zoom.us/j/88143024645?](https://us06web.zoom.us/j/88143024645?pwd=ZUpDK1MvNjJlMVRaQzRvejBSTEhVZz09)
[pwd=ZUpDK1MvNjJlMVRaQzRvejBSTEhVZz09](https://us06web.zoom.us/j/88143024645?pwd=ZUpDK1MvNjJlMVRaQzRvejBSTEhVZz09)

Meeting ID: 881 4302 4645

Password: 2021sym

Hosts:

- ★Dongguk University Trans Media World Literature Institute/Digital Humanities Lab
- ★English Language and Literature Association of Korea (ELLAK)
- ★Korea East-West Comparative Literature Association (KEASTWEST)
- ★International Comparative Literature Association (ICLA)
- ★Translation Committee of ICLA
- ★International Association of Translation and Intercultural Studies (IATIS)
- ★Dankook University College of Foreign Languages Studies
- ★National Research Foundation of Korea (NRF) Korea-US Cooperation Program

MC: **Prof. Jooseong Kim**, Co-PI, NRF Korea-US Cooperation Project,
Dankook University, Korea

9:00 am - 9:30 am Time in Korea (8:00 pm - 8:30 pm: Time in EST, US)

I. Opening Remarks:

Prof. Youngmin Kim, PI, NRF Korea-US Cooperation Project, Dongguk University,
Korea

II. Welcoming Remarks:

- **Prof. Yangsoon Kim**, President, English Language and Literature Association of Korea (ELLAK), Korea University, Korea
- **Prof. Songju Na**, President of Korean East West Comparative Literature Association of Korea (KEASTWEST), Hankuk University of Foreign Studies, Korea

II. Congratulatory Remarks:

- **Prof. Sandra Bermann**, President of International Comparative Literature Association of Korea (ICLA), Princeton University, USA
- **Prof. Loredana Polezzi**, President of International Association of Translation and Intercultural Studiess (IATIS), Stony Brook University, USA
- **Isabel Gómez**, President of Translation Committee of ICLA, University of Massachusetts Boston, USA

BREAK:

9:30-9:35 am: Time in Korea (8:30 pm – 8:35 pm: Time in EST, US)

III. Session I. “Aesthetics of Translation: Transcultural Mobility and Memory in World Literature and Translation”

9:35-11:00 am: Time in Korea (8:35 pm – 10:00 pm: Time in EST, US)

Chair: Prof. Sandra Bermann, Cotsen Professor of the Humanities and Professor of Comparative Literature, Princeton University, USA; President of International Comparative Literature Association

Keynote Speech I:

9:35 am – 10:05 am: Time in Korea (8:35 pm – 9:05 pm: Time in EST, US)

Prof. Seon Jae An (Brother Anthony), Professor Emeritus, Sogang University; Chair Professor, Dankook University, Korea

“Mobility and Memory: Translating Korean Poetry and Fiction”

Keynote Speech II:

10:05 am – 10:35 am: Time in Korea (9:05 pm – 9:35 pm: Time in EST, US)

Prof. Haun Saussy, University Professor, Departments of Comparative Literature and Department of East Asian Languages & Civilizations, Committee on Social Thought, University of Chicago, USA

“Ethics of Translation When Translation Is an Art”

Response:

10:35 - 10:50 am: Time in Korea (9:35 pm – 9:50 pm: Time in EST, US)

Prof. Youngmin Kim, Distinguished Research Professor Emeritus at Dongguk University, Korea / Jack Ma Chair Professor at Hangzhou Normal U, China

Q & A:

10:50 - 11:00 am: Time in Korea (9:50 pm – 10:00 pm: Time in EST, US)

BREAK

11:00 am - 11:10 am: Time in Korea (10:00 pm – 10:10 pm: Time in EST, US)

IV. Session II. “Ethics of Translation in World Literature: Translation in the Era of Anthropocene and Pandemic”

11:10 am - 1:20 pm: Time in Korea (10:10 pm – 12:20 am: Time in EST, US)

Chair: Prof. Youngmin Kim, Distinguished Research Professor Emeritus at Dongguk University, Korea / Jack Ma Chair Professor at Hangzhou Normal U, China

Keynote Speech III:

11:10 am – 11:40 am: Time in Korea (10:10 pm – 10:40 pm: Time in EST, US)

Prof. Loredana Polezzi, Alfonse M. D’Amato Chair in Italian American and Italian Studies at Stony Brook University (USA); Honorary Chair in Translation Studies in the School of Modern Languages, Cardiff University (UK).

“Mobility, Hospitality and the Ethics of Translation”

Keynote Speech IV:

11:40 pm-12:10 pm: Time in Korea (10:40 pm – 11:10 pm: Time in EST, US)

Prof. B. Venkat Mani, Professor of German and World Literature; Race, Ethnicity and Indigeneity Senior Fellow at the Institute for Research in the Humanities, University of Wisconsin-Madison

“‘Marh ma shay.’ Translating Languages of Refuge”

Keynote Speech V:

12:10 pm - 12:40 pm: Time in Korea (11:10 pm – 11:40 am: Time in EST, US)

Prof Isabel Gómez, Assistant Professor, University of Massachusetts Boston; President of Translation Committee of ICLA

“Cannibal Aesthetics: The Ethics of World Literature in Latin American Translation Praxis”

Reply:

12:40 pm - 1:00 pm: Time in Korea (11:40 am – 12:00 am: Time in EST, US)

Prof. Sandra Bermann, Cotsen Professor of the Humanities and Professor of Comparative Literature, Princeton University, USA; President of International Comparative Literature Association

Roundtable & Closing Remarks

Q & A: Roundtable

1:00 pm-1:20 pm: Time in Korea (12:00 am – 12:20 am: Time in EST, US)

V. Closing Remarks:

1:20-1:30 pm: Time in Korea (12:20 am –12:30 am: Time in EST, US)

Prof. Sandra Bermann, Princeton University, USA

Prof. Youngmin Kim, Dongguk University, Korea / Hangzhou Normal U, China